

## ESPECIAL CINESUD

### SUMARI:

- **CINESUD, UNA ALTERNATIVA A LA DISTRIBUCIÓ COMERCIAL. QUÈ ÉS? QUI SOM? QUÈ FEM?**
- **ACUDITS ONLY FOR CINÈFILS**
- **NOTÍCIES BREUS**

Dediquem un butlletí especial al projecte de distribució alternativa **CINESUD**. Decidim dedicar un n° íntegre donat que la seva importància s'ho mereix. **CINESUD** és un projecte internacional, en el que hi participen cineclubs i federacions de cineclubs de tot el món. I un projecte tant important que exigeix una explicació complerta que doni sentit a tota la idea i que us pugui servir per conèixer les diferents possibilitats que s'obren, en el camp de la distribució i l'exhibició, pels cineclubs del globus terraqüi. Per alguns cineclubs catalans, **CINESUD** no és nou, ja que s'han fet mostres a diferents ciutats i pobles catalans: Barcelona, La Garriga, Granollers, Dénia, Roquetes, i en breu també a Vic.. Però després de la reunió de cineclubs internacionals a Matera (Itàlia) i la trobada de cineclubs iberoamericans a Sao Paulo i Santa M<sup>a</sup> (Brasil), molts països s'han interessat i el catàleg de films disponibles ha augmentat considerablement, així com tot el marc teòric i filosòfic d'aquesta iniciativa.

### **CINESUD, UNA ALTERNATIVA A LA DISTRIBUCIÓ COMERCIAL**

## QUÈ ÉS CINESUD?

### 1. Presentació

**CINESUD** va néixer com una iniciativa original de la Federació Catalana de Cineclubs per a la distribució de pel·lícules independents amb l'objectiu d'exhibir-les lliurement en cineclubs i altres sales alternatives. Heretant l'esperit i el nom d'aquest projecte un grup de cineclubs iberoamericans hem reprès la idea de crear una xarxa de distribució de pel·lícules independents que es puguin exhibir lliurement en els cineclubs dels nostres països. Actualment participen de la iniciativa federacions i cineclubs de Catalunya, Portugal, Mèxic, Colòmbia, Argentina, Uruguai y Brasil, i properament del Marroc, Cuba i República Dominicana.

### 2. Metodologia

- Cada cineclub o federació nacional representativa del seu país, selecciona algunes pel·lícules (llargmetratges, curts, animacions, vídeo clips, etc) y proposa als seus autors que cedeixin la lliure còpia, distribució i exhibició amb finalitats no lucratives. La proposta és utilitzar les llicències de *Creative Commons* (veure punt 4).

- Cada cineclub o federació presenta a la resta del grup els films que proposa pel catàleg **CINESUD** en format DVD i adjunta les fitxes tècniques, artístiques i altres materials adients per a la presentació en els cineclubs (fotografies, tràilers, etc).  
- Amb la informació anterior es construeix un catàleg que està disponible en Internet per a la consulta dels cineclubs interessats en la plana [www.mundokino.net](http://www.mundokino.net) en la secció "Catálogos".

- El cineclub que està interessat en presentar alguna de les pel·lícules del catàleg de **CINESUD** contactarà al cineclub o federació que consta en la fitxa de cada pel·lícula i acordarà amb ells els mecanismes per a l'enviament de les còpies. En l'exhibició pública de les pel·lícules s'hauran de conservar els crèdits de l'autor (tal com estableix la llicència de *Creative Commons*) i esmentar la xarxa **CINESUD**, així com la federació o el cineclub que proposa els films.

### 3. Catàleg

Ja és consultable a [www.mundokino.net](http://www.mundokino.net) a l'apartat *catalogues*.

La iniciativa és mundial i esperem que moltes nacionalitats es vegin representades. Els països que hi participen de moment són els següents :

#### Argentina

- Contacte: Cristina Marchese, Juan Carlos Arch. Cineclub Santafé. Federación Argentina de Cineclubs.

#### Brasil

- Contacte: Antonio Claudino de Jesús. Conselho Nacional de Cineclubes do Brasil.

#### Colòmbia

- Contacte: Mauricio Alvarez. Cineclub Pulpmovies.

#### Ecuador

- Contacte: Laura Godoy. Cinemateca de Ecuador.

#### Catalunya

- Contacte: Julio Lamaña. Federació Catalana de Cineclubs.

#### México

- Contacte: José María Serralde y Gabriel Rodríguez. Cineclub Bravo.

#### Portugal

- Contacte: Joao Paulo Macedo. Federação Portuguesa de Cineclubes.

#### Uruguay

- Contacte: Fernando Enríquez. Cine Club Nueva Helvecia

# QUÈ S'HA FET FINS ARA?

## CINESUD: BREU HISTORIA DE UNA INICIATIVA CINEMATOGRÁFICA MULTICULTURAL

*(text en espanyol preparat per difondre la iniciativa en el marc iberoamericà)*

En diciembre del 2001, aprovechando la celebración de su Asamblea anual, la Federación Catalana de Cineclubs organizó un Encuentro Internacional de Cineclubs. Se trataba de poner puntos en común, de buscar vías de colaboración y de habilitar un espacio donde todos nos encontráramos cómodos y donde las potencialidades de todos juntos, que tomadas una por una son más que modestas, se optimizasen para el beneficio colectivo. 5 años después, el embrión de esta iniciativa es ya una realidad, y cuenta con la presencia de representantes -no sólo de cineclubs— de ocho países del sur de Europa, del mediterráneo y de 8 países de América Latina.

El Encuentro, que se celebró en la sede del Museo del Cine de Girona, contó con representaciones de Francia, Portugal, Galicia, Valencia, Andorra y Cataluña. Por unanimidad, se acordó que una mayor colaboración entre los activistas del cine del sur de Europa y del mediterráneo no era sólo deseable, sino imprescindible. Uno de los puntos en que todos los presentes estuvieron de acuerdo fue en la necesidad de organizar esta cooperación.

De hecho, aquella iniciativa no era la primera: ya hace muchos años que un buen número de personas vinculadas al séptimo arte nos negamos a admitir como inevitable la progresiva uniformización de los modelos cinematográficos: no somos anti-Hollywood, ni mucho menos anti-norteamericanos. Todos nosotros disfrutamos de un buen puñado de buenos films comerciales cada año, y todos nosotros conservamos, en nuestra filmoteca particular, una larga lista de clásicos, norteamericanos o hechos "a la americana", sin que esto nos suponga ningún problema. Pero todos somos conscientes, también, que determinados modelos, basados en una política industrial muy agresiva, son peligrosos para la diversidad cultural.

Así, por lo tanto, encuentros anteriores, por citar sólo algunos de los últimos años noventa, se habían celebrado en Cagliari (Italia), en Oporto (Portugal), en la Garriga (Cataluña), en Perpignan (Francia) y, más sectorialmente, en cualquier parte de la Europa del Sur. La mayoría de asociaciones presentes en Girona, además, forman parte de la Federación Internacional de Cineclubs, entidad que reúne asociaciones de más de treinta países de todos los continentes.

Quizá lo que cambió en Girona fue que decidimos, finalmente, que nos hacía falta organizarnos más disciplinadamente. Por poner un ejemplo: si cada asociación organiza una decena de actos, publica media docena de opúsculos y un par de revistas; si cada entidad fomenta dos mesas redondas, una veintena de proyecciones y un par de muestras o pequeños festivales; si cada hemeroteca contiene una cincuentena de films, un centenar de vídeos y medio millar de carteles, pasquines o fotografías... Si cada una de estas colectividades del sur de Europa y del mediterráneo es capaz, siempre en la medida de sus posibilidades, de compartir sus tesoros, entonces ya no somos tan poca cosa.

Es evidente que, a nuestro nivel, no podemos competir ni con la industria ni con los modelos culturales dominantes. Pero sí que podemos, organizándonos, demostrar que la diversidad es algo más que una entelequia.

**Desde el diciembre del 2001 en Girona, estas son algunas de las cosas que hemos hecho:**

- A Prada de Conflent y Perpignan (Francia), el 2002, mantuvimos reuniones de trabajo con La *Federation des cine-clubs de la méditerranée*, y con el Instituto Jean Vigo, que organiza, entre otras cosas, el Festival Confrontation. También se hizo una presentación del proyecto "CINESUD" a la Universidad de Perpignan.
- en Portugal, el mismo año, organizamos uno mini ciclo itinerante de films catalanes recientes, que se vieron en siete cineclubs i universidades de aquel país.
- En Carballiño (Galicia), también el 2002, participamos en el festival XOCIVIGA y nos reunimos federaciones de Italia, Galicia, Francia, Portugal y Cataluña.
- en la Garriga (Cataluña), todavía el 2002, organizamos una muestra de cine norteafricano, e invitamos a representantes de cineclubs marroquíes y del Festival de cine de Tetuán.
- En Narbonne (Francia), ya en el 2003, hicimos un intercambio de films y de presentaciones Francia - Cataluña, con motivo de una muestra sobre cine hispánico.
- Con motivo del Festival de Pézénas (Francia) 2003, presentamos el embrión de nuestra iniciativa CINESUD, en presencia de 8 asociaciones internacionales y de buen número de cineclubs locales.
- Tercera reunión semestral de la coordinadora CINESUD a Reggio (Italia), junio de 2003.
- Encuentro de la federación catalana con asociaciones de Marruecos, marzo - abril de 2003.
- Proyecto de colaboración con el cineclub de Xaouen, al Marruecos (fecha a concretar, compra de un proyector DVD con las recaudaciones de varios cineclubs catalanes y aportación de la Federació catalana de cineclubs)
- Muestra CINESUD de cortometrajes en marzo 2003 al BEC (Barcelona Espai de Cinema)
- Encuentro internacional en La Garriga, con motivo de la VII Mostra de Cine (septiembre 2003)
- A Reggio Calabria, dentro el Festival Internacional de Cineclubs 2004 se presentó el proyecto a la comunidad cineclubística internacional, invitándolos a participar activamente.
- en La Garriga, organizado por el cineclub La Garriga, dentro su Muestra anual se hizo una nueva Muestra CINESUD de cortos en septiembre 2004.
- Muestra CINESUD de cortos abril 2005 en Dénia (Alicante) organizada por el Cineclub Pessic con motivo de la Asamblea General de la Federació Catalana de Cineclubs.
- Muestra CINESUD de cortos en Medellín (Colombia), organizada por el Cineclub Pulp Movies con Motivo del Indivisible 2 (Muestra de cine Independiente de Medellín) Septiembre 2005.
- Muestra CINESUD de cortos en Granollers, organizada por el Cineclub de la Asociación Cultural de Granollers. Octubre 2005.

- En la Asamblea General de la FICC, celebrada en Matera, en junio 2006, en el I Festival de Cine Latinoamericano de Sao Paulo celebrado en julio 2006 y en la 2ª reunión de cineclubes iberoamericanos se ha relanzado la iniciativa CINESUD. Han entrado con fuerza los países latinoamericanos: Argentina, Brasil, Colombia, Cuba Ecuador, México, Uruguay y República Dominicana, todos ellos han entrado pisando fuerte en la construcción del catálogo de films CINESUD. Así, lo que se inició como una muestra itinerante, se ha convertido en un catálogo de films distribuidos para cineclubs y entidades sin ánimo de lucro. Films inéditos, documentales, cortometrajes, animación, videoclips,...en formato digital y exhibidos bajo las licencias Creative Commons.

Qué pretendemos a partir de ahora ? Es muy sencillo: si, ya antes de nacer, esta iniciativa ha logrado reunir cineclubs, asociaciones culturales y festivales, y concretar ya muchas actuaciones conjuntas, imaginad que podemos hacer si todos nos ponemos a trabajar juntos !

Se trata, en definitiva, de poner en común todos los esfuerzos que, en los diferentes ámbitos de la divulgación cinematográfica, invertimos muchos de nosotros. Y hacerlo con la gratificante percepción de no ser ningún "bicho raro"...

Al fin y al cabo invita a imaginar que, esta vez sí, seremos capaces de trabajar juntos...

*(text en espanyol preparat per difondre la iniciativa en el marc iberoamericà)*

## **QUIN ÉS EL SUPORT TECNOLÒGIC DE CINESUD?**

**[www.mundokino.net](http://www.mundokino.net)**

La plana web que suporta el catàleg **CINESUD** i que actualment està en procés continu de canvi és [www.mundokino.net](http://www.mundokino.net), la plana del cineclubisme mundial. Diàriament hi ha canvis i l'accés al catàleg canviarà per poder obrir menús que permetin als programadors cercar pel·lícules per nacionalitats, autors, gèneres, paraules clau,... Aquí teniu un text que ens envia el company Jose Mª, del cineclub Bravo, de Ciutat de Mèxic.

### **Notas un poquito técnicas sobre Mundokino. (Per Jose Mª Serralde - Mexico)**

Julio Lamaña de la Federación Catalana de Cine Clubes, me ha solicitado una semblanza un poquito técnica del proyecto Mundokino Network. Aquí algunas notas al respecto:

#### **El proyecto**

MKN nació con un objetivo: recopilar reflexiones y publicar noticias sobre la comunidad de cine clubes, exhibidores y festivales de cine, todos en torno a la exhibición y distribución independiente.

Como creo que no hay promoción cultural sin Internet (algún día, después, discutiremos eso), el repositorio de información se instaló en un sitio estático, que convocó los clicks de muchos

usuarios en busca de información actualizada. La demanda sobrepasó las posibilidades de los voluntarios que lo mantenían. Cabe aclarar que nadie en MKN recibe remuneración por su trabajo hasta ahora, ni de sus propios cineclubes.

Cuando tomé la dirección técnica de MKN en 2005, quedó claro que necesitábamos, más que una página estática, un sitio comunitario. La información debía fluir directamente de usuario a usuario, con un mínimo criterio editorial de por medio. Los mismos voluntarios antes dedicados a hacer actualizaciones (o a no hacerlas), ahora debían coordinar el flujo de información, de noticias y de ensayos.

Así es como levanté MKN a través de un manejador de contenido.

### Notas técnicas

- Un manejador de contenidos es un sistema que permite manejar por partes separadas los datos del usuario, de su diseño y métodos para visualizar en un navegador. Es decir, no existen páginas de contenido; las páginas se generan concatenando la información, y las plantillas de diseño. Esto permite tener un control taxonómico de la información entre otras miles de ventajas.
- MKN está construido como una implementación del manejador de contenidos Drupal 4.7. Por ser un programa de **software libre**, apegado a la licencia GNU/GPL, no pagué por él un céntimo, sólo varias horas de estudio para que un promotor cultural/pianista de formación (yo) pudiera adecuarlo y expandirlo con los esfuerzos ya hechos de la comunidad Drupal; con vistas a satisfacer las necesidades de la comunidad MKN...
- Implementé esta instalación en el servidor que yo mismo pago.
- La comunidad MKN crecerá, como es el caso de la mayoría de los sitios logarítmicamente. Para evitar que las expectativas crecieran y que el proyecto no se demorara más de lo debido, liberamos MKN desde su fase más temprana de desarrollo (llamada ALPHA). De esa forma, la comunidad no crecerá sus expectativas más allá de lo que ya ve que está implementado en el sitio.
- Por ahora el desarrollo de Mundokino es desigual en cuanto a usuarios y desarrolladores. Sólo hay una persona implementando, programando y adecuando el código, desde un punto de vista técnico e ideológico. Hay un editor (Gabriel Rodríguez), y quizás próximamente haya otro editor (Fernando Serrano). Hay una comunidad de 35 usuarios hasta ahora, y cada vez son más los que solicitan posibilidad de publicar. (*Aquestes dades són ja antigues, ja que Mauricio Alvarez (Cineclub Pulp Movies, de Medellín (Colombia) també hi treballa en l'actualitat*).
- Algunos usuarios avanzados han sido correspondidos con cuentas de administración que les permiten modificar prácticamente todos los contenidos y rincones del sitio.
- El sitio ha llegado a su fase BETA PREVIEW de estabilidad. Lo cual indica que muchas de las funciones finales de la versión 2.0 del sitio (considerando que la versión 1.0 fue aquella que fue rebasada en 2004), ya están disponibles para prueba.
- Sin embargo, habrá una etapa llamada *Congelamiento de funciones*, en la que todas las funcionalidades y mejoras serán congeladas; no entrará ninguna otra, en busca de que durante un período, el sitio busque sólo estabilidad.
- Después del período de congelamiento, vendrá la fase de *congelamiento de versión...* en la versión en la que estará Drupal 4.7 y todos los módulos que usamos, ahí nos quedaremos hasta la versión 3.0 de MKN

### Los recursos de MKN

- MKN está financiado por ahora, por mi, y por Gabriel Rodríguez.

- LA inclusió de material audiovisual correrà a cargo de servicios pùblicos de administraci3n de medios.
- Todos los contenidos de MKN seràn licenciados automàticamente en Creative Commons. Sin embargo, esto serà implementado hasta la versi3n final, despu3s de discusi3n y acuerdos en la comunidad.
- El sitio tendrà un replicante (MIRROR) en una locaci3n remota (el sitio se hospeda en Estados Unidos por ahora).

Los usuarios

Hay 3 tipos de usuario:

1. Administradores (capaces hasta de modificar la estructura y programaci3n de scripts en PHP para su manejo)
2. Editores (capaces de auditar contenidos y organizaci3n de los contenidos)
3. Contribuyentes (corresponsales y autores de noticias y material)

Jos3 Marìa Serralde Ruiz

19.jul.06

## **QUÈ S3N LES LLICÈNCIES CREATIVE COMMONS?**

*Tothom està preocupat pels drets d'exhibici3, i ningú vol tenir problemes legals. El projecte CINESUD, sota la mateixa filosofia del software lliure, es basa en l'alliberament d'alguns drets per part de l'autor. Aquí teniu un text explicatiu*

Les llicències de Creative Commons s3n un mecanisme alternatiu per a la distribuci3 de continguts (textos, fotos, cançons, pel·lícules) mitjançant el qual els autors de les obres poden alliberar alguns drets mentre que es reserven d'altres. Aquest mecanisme s'oposa al tradicional model de copyright de "tots els drets reservats" i permet una major llibertat d'us dels continguts i per extensió una major possibilitat d'acc3s als bens culturals per part de totes les persones.

Una de les diferents llicències disponibles en Creative Commons és el *Reconocimiento-No Comercial - Sin Obra Derivada* mitjançant la qual un autor decideix que permet la c3pia, distribuci3 i exhibici3 pùblica de la seva obra sota la condici3 de que:

- Es mantinguin els cr3dits de l'obra de la manera especificada per l'autor
- No s'utilitzi l'obra amb finalitats comercials
- I no s'alteri o transformi l'obra per crear una nova derivada.

## Més informació

- Pàgina oficial de Creative Commons - <http://creativecommons.org/>

- Open Source Movies. [www.archives.org/details/movies](http://www.archives.org/details/movies)

Arxiu d' Internet de pel·lícules disponibles lliurement a Internet amb llicències creative commons. Inclou alguns clàssics del cinema.

## 5. Documents relacionats

Relacionats amb els objectius de CINESUD.

- Mauricio Alvarez. [Del cine independiente al cine libre. Cineclubismos y circuitos alternos digitales](#). Pulpmovies Web Magazine. Octubre de 2004  
[www.pulpmovies.org/articulos/cine\\_libre.html](http://www.pulpmovies.org/articulos/cine_libre.html)

## QUINS TÍTOLS DISPOSEM FINS ARA?

Els títols estan augmentant dia a dia. De moment existeix un llistat únic a MKN [www.mundokino.net](http://www.mundokino.net) , però en breu, els programadors (vosaltres) podreu filtrar la informació segons les vostres necessitats i gustos. En breu, també hi afegirem una Mostra itinerant amb el que cada federació / cineclub que hi participa proposa a la resta el millor del catàleg.

Estem parlant sempre d'un tipus de cinema no comercial, on de moment hi ha molt documental i curtmetratge, però on per sobre de tot, la paraula INÈDIT, domina el panorama. Són peces que en molts casos han guanyat premis internacionals, però que no han tingut mai distribució fora del seu país. Podreu veure també que, de moment domina en el catàleg els films iberoamericans, però això tindrà un gran increment en quant els països asiàtics entrin en el joc. El tema dels subtítols es presenta com un handicap a sol·lucionar, ja que, molts d'aquests films asiàtics tenen subtítols en anglès. No és el problema a l'inversa, ja que molts dels títols que hi ha al catàleg estan subtitulats a l'anglès i per tant, poden ser vistos en aquests països.

## ACUDITS ONLY FOR CINÈFILS

### frases del Gasset (Gran crític del programa de TV Días de Cine)

"Y llegamos a la pausa en este programa del que tan orgullosos nos sentimos. No así de algunas compañeras de la 7ª planta de Torrespaña que fuman saltándose la norma que tanto nos beneficia a todos."

"Servidor se confiesa seguidor de Philip K. Dick, quizás por ello me he convertido en un trastornado."

"Aprovechen la pausa para revisar su agenda de amigos, encontraran que han malgastado su preciado tiempo y paciencia en conocer a un montón de ineptos, no se corten, cojan un boli y táchenlos."

"Durante la pausa publicitaria, rezaré con la esperanza de que ninguno de sus hijos se haya presentado al casting de Operación Triunfo."



"Jeunet es el director de ese engendro, película para algunos (estaban equivocados), ladrillo para otro (estábamos en lo cierto) que fue Amelie."

"Nos vamos con la esperanza de que ninguno se deje llevar por los fanatismos religiosos, políticos o sexuales: los primeros por no llevar a nada, los segundos porque el objeto de deseo suele ser un idiota de renombre y los últimos por las continuas frustraciones."

"Antes de despedirme, felicitar a todos los barcelonistas por el reciente título de liga conseguido por mi equipo. En esta vida hay pocas cosas tan grandes como el Barcelona."

"Llego la pausa, evitar cambiar de canal en estos minutos no vaya a ser que os encontréis con esa mujer con ansias de fama, exhibiéndose en publico, justificando un frío asesinato." (Se refería a la mujer que ayudo a morir a Ramón Sampederro, reconociendo su responsabilidad en un programa de la tele)

"Ahora vamos con "El señor de los anillos", película basada en un famosísimo libro... que yo no me he leído. Sin embargo, les diré como anécdota, que algunos de mis amigos tienen, en una estantería totalmente vacía, junto con su foto de sus vacaciones en Calasparra, un ejemplar de "El señor de los anillos"."

"Les deseo que pasen una buena semana, sea lo que sea lo que hayan decidido hacer, incluso si es de Nazareno auto flagelante."

"Llega el momento de la publicidad, disfrutad del cine si podéis. Si no, también tenéis la música, la literatura o incluso la historia, a no ser que queráis ser presidente del Gobierno."

"Llego la hora de la pausa... espero que puedan contener durante unos minutos los impulsos sexuales de vuestras parejas... si no puede ser, no puede ser... en cualquier caso volveremos después de la publicidad con el sector mas casto de la audiencia."

"...Lo mejor del festival de Venecia, mi acompañante, aunque por desgracia este enamorada de otro."

"...Soy consciente que a la hora de emisión de mi programa solo puede ser visto por un puñado de poli toxicómanos insomnes."

"Tan guapa actriz como mala la película que ha venido a promocionar."

"Ben Affleck es a la buena interpretación lo que un pepinillo cocido a la alta cocina."

"Se estrena estos días la película El último samurai, protagonizada por el ex-marido de Nicole Kidman, único dato destacable de este actor llamado Tom Cruise."

"Quiero aprovechar, como amante de la Fórmula 1, para felicitar al corredor alemán Michael Schumacher por su triunfo en el Gran Premio de San Marino. Da gusto ver en lo más alto del podium a personas ni fatuas, ni engreídas, ni desagradecidas. Espero que continúe la racha."

## NOTICIES BREUS

- L'Assemblea anual de la FCC tindrà lloc el 16 de setembre a Manresa.
- Podeu trobar la memòria completa de les activitats de la FCC en el nostre web. Programacions de cineclubs, estadístiques segons versions, formats,... i tota l'activitat de la FCC durant l'any passat.

- Recordeu que tots els cineclubs que vulgueu fer difusió d'algun acte especial (fora de la programació, que si ens l'envieu puntualment ja té un espai destacat en el nostre butlletí electrònic i que també està penjada al web de la FCC) ens el podeu enviar a [olga@federaciocatalanacineclubs.net](mailto:olga@federaciocatalanacineclubs.net) i en farem una nota de premsa per als cineclubs, mitjans, entitats, ...

**Federació Catalana de Cineclubs**

**C/Casanova 3-5, entresol 7. Escala esquerra. 08011 - Barcelona**

**Tel. - 932890562/ Fax. -932890563**

**[fcc@federaciocatalanacineclubs.net](mailto:fcc@federaciocatalanacineclubs.net)**

**[www.federaciocatalanacineclubs.net](http://www.federaciocatalanacineclubs.net)**

Amb el suport de:



Entitat col·laboradora:

